

Polio Prevention

Topic Specific Languages – I
Health - 3

Copyright © 2009 Jishnu Shankar

Credited downloads allowed for non-commercial purposes



हिन्दी उर्दू फ़्लैगशिप
HINDI URDU FLAGSHIP
THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

اُردو ہندی فلیکشپ

Credits and References

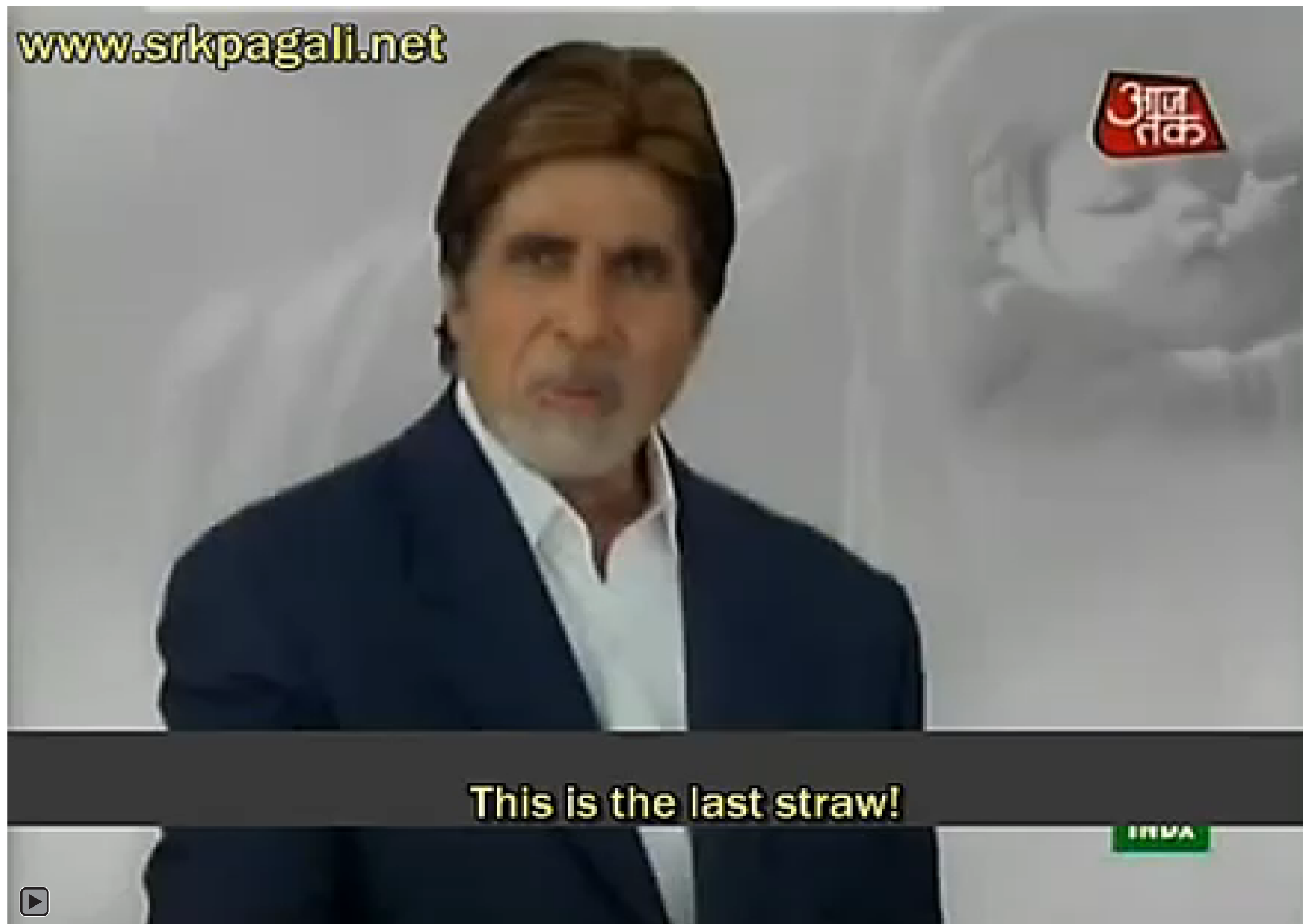
Authentic Materials presented with permission from:

Name	Source
Hindustan	Hindustan e-paper - http://epaper.hindustainik.com/Default.aspx
Nai Dunia	Leading National Hindi Daily, published from Delhi and other major cities of India - http://epaper.naidunia.com/epapermain.aspx
References	
Verma, Sheela.	2002. Intermediate Level Hindi. New Delhi: Manohar.
Jain, Usha.	2007. Advanced Hindi Grammar. Berkeley: University of California.

स्वास्थ्य निर्देश – 3 Instructions

१. इस प्रस्तुति में दिखाई गयी भाषा को ध्यान से सुनें। सुनने के लिये बिना लिखित बातचीत वाली स्लाइड का इस्तेमाल करें।
२. फिर उसे समझने की कोशिश करें। संवाद को कई बार सुनें। न समझ आए तो लिखित संवाद वाली स्लाइड देखें।
३. फिर उसे बोलने की कोशिश करें।

स्वास्थ्य निर्देश - 3



स्वास्थ्य निर्देश - 3.01

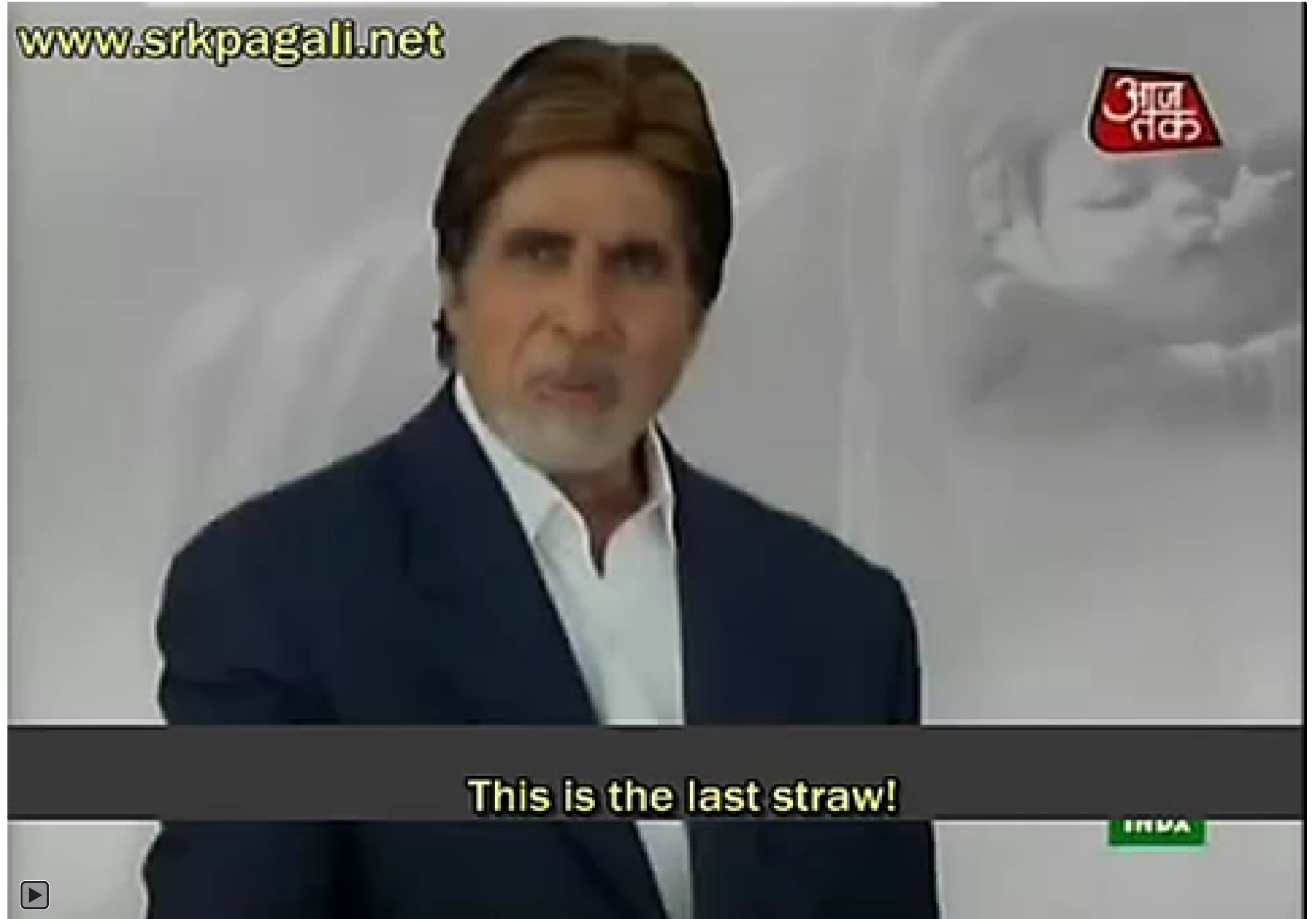


स्वास्थ्य निर्देश – 3.01 Transcribed

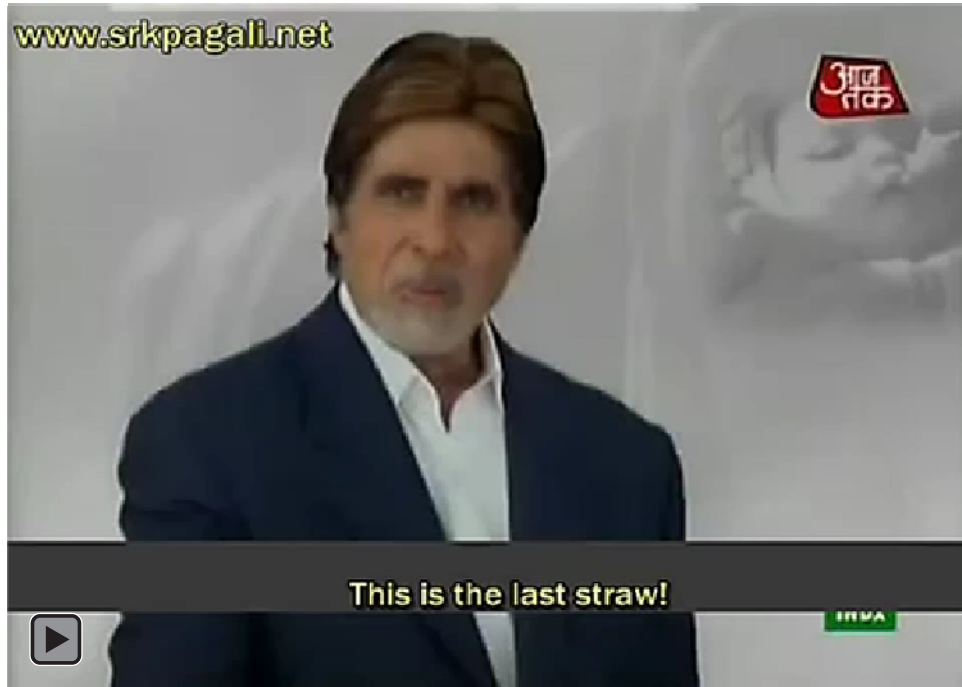


बस ! – Enough!

स्वास्थ्य निर्देश - 3.02



स्वास्थ्य निर्देश – 3.02 Transcribed



बस यही एक दिन देखना बाकी
रह गया था ।

बस : enough

यही : only this

एक : one

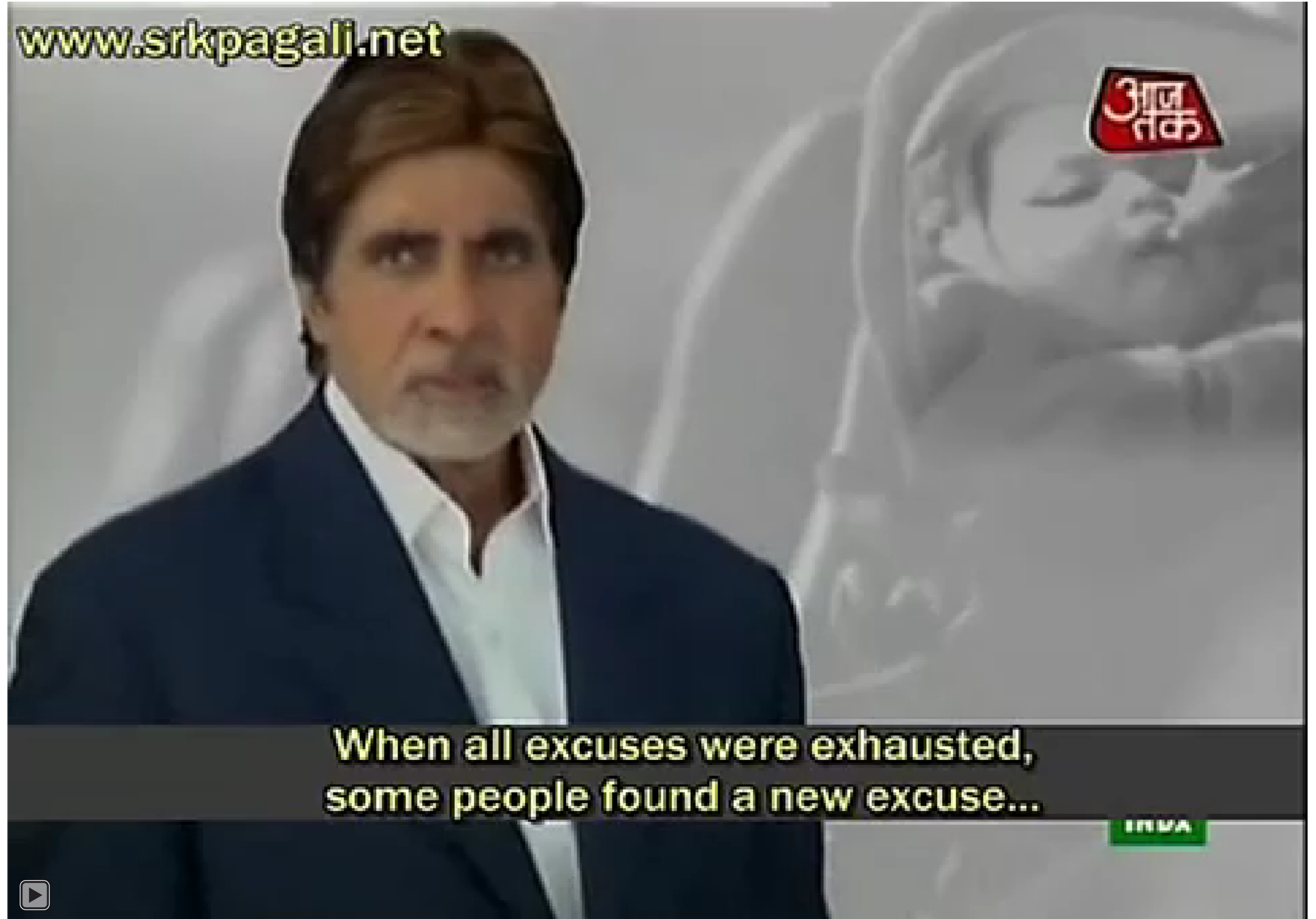
दिन : day (m)

देखना : to see

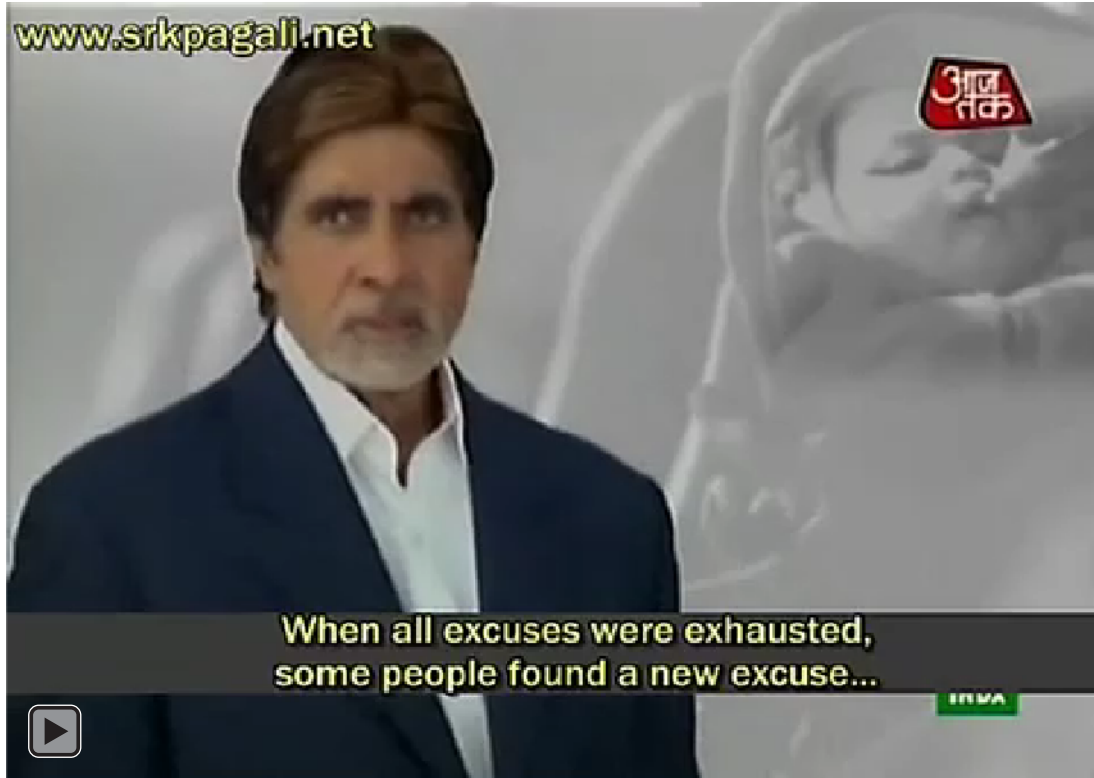
बाकी रह गया : remained

था : was

स्वास्थ्य निर्देश - 3.03



स्वास्थ्य निर्देश – 3.03 Transcribed



जब : when

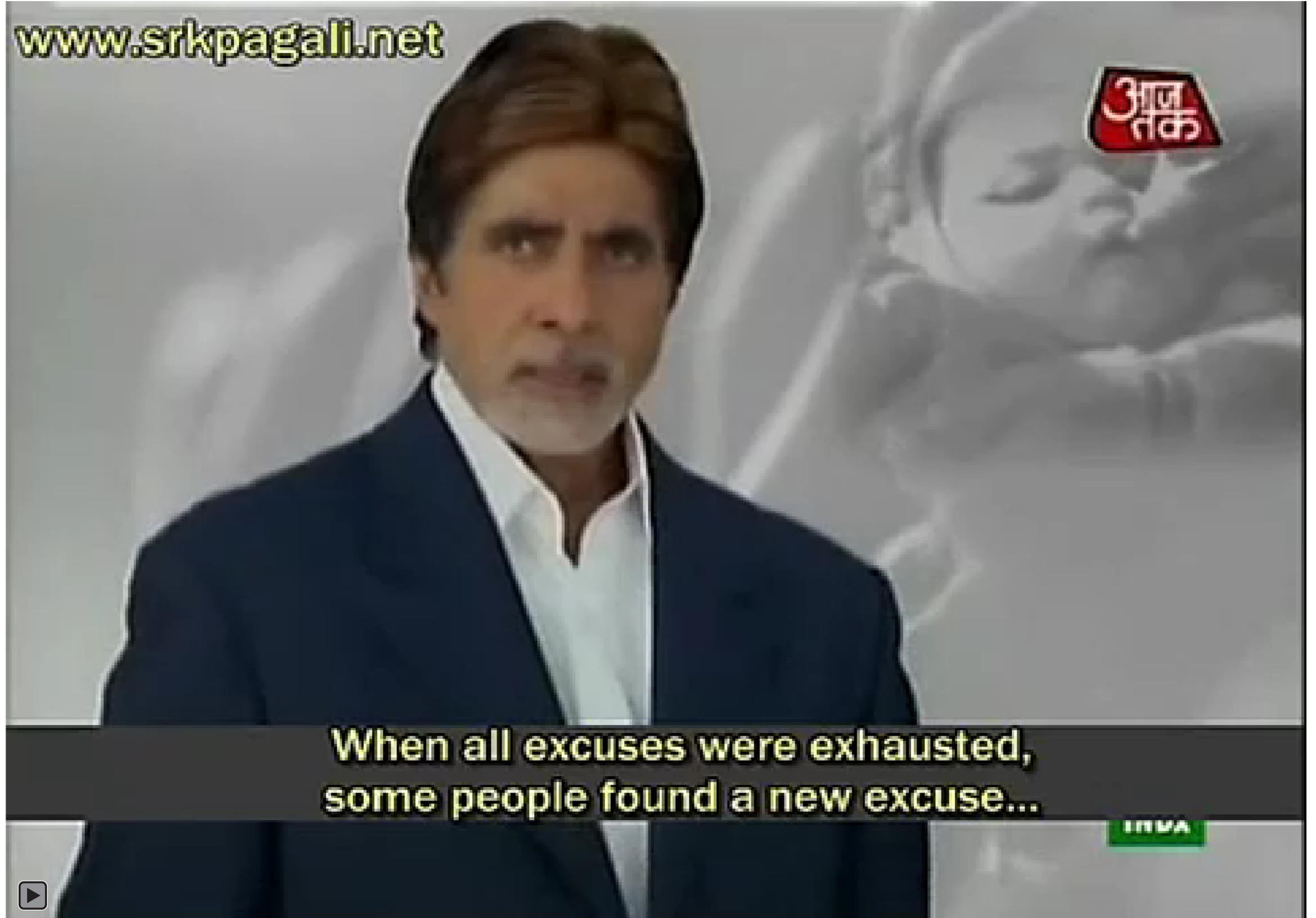
सब : all

बहाने : excuses (m)

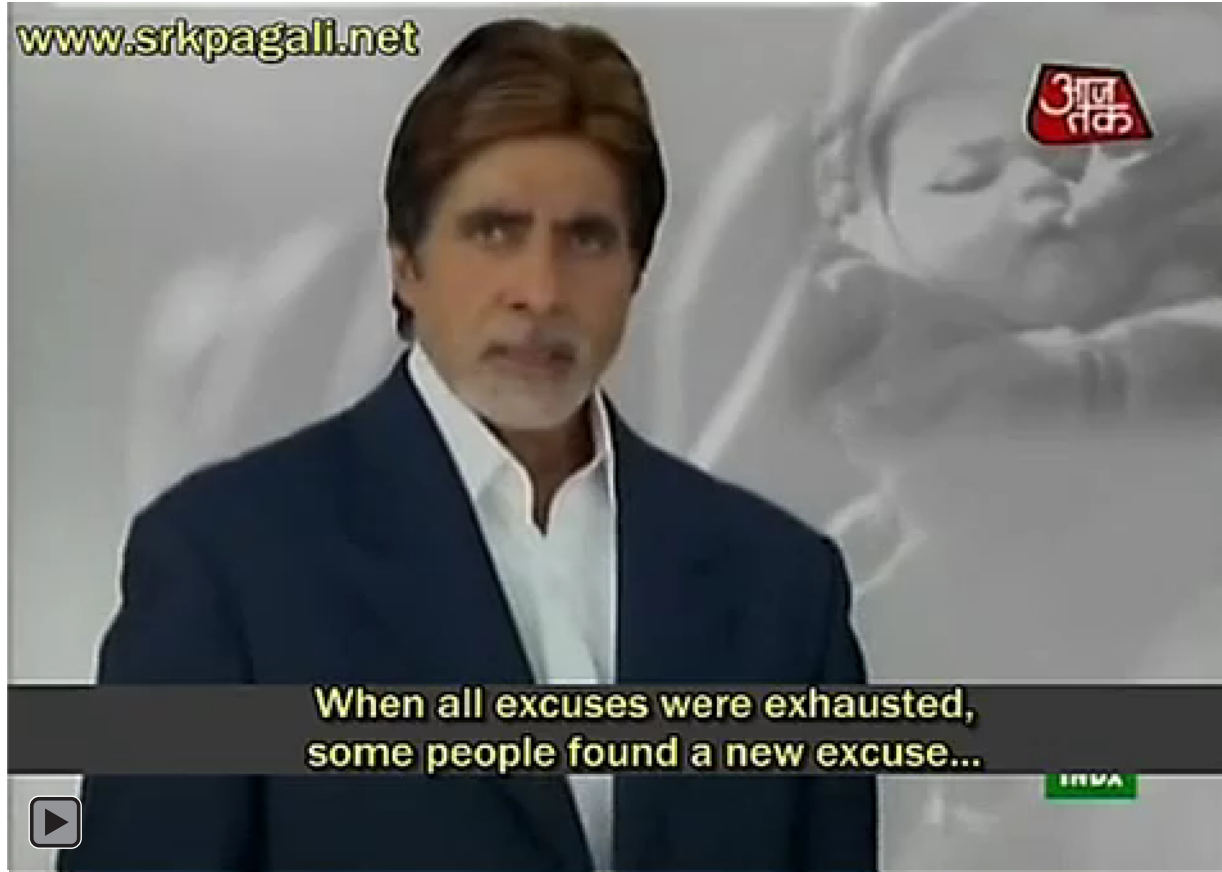
खत्म हो गये : were finished

जब सब बहाने खत्म हो गये,

स्वास्थ्य निर्देश – 3.04



स्वास्थ्य निर्देश – 3.04 Transcribed



तो कुछ लोगों ने अपने बच्चों को
पोलियो की खुराक न देने का एक
नया बहाना खोज निकाला ।

तो : then

कुछ : some

लोगों: people (m)

अपने : own

बच्चों : children (m)

पोलियो : Polio (m)

खुराक : dose (f)

न : not

देने : to give

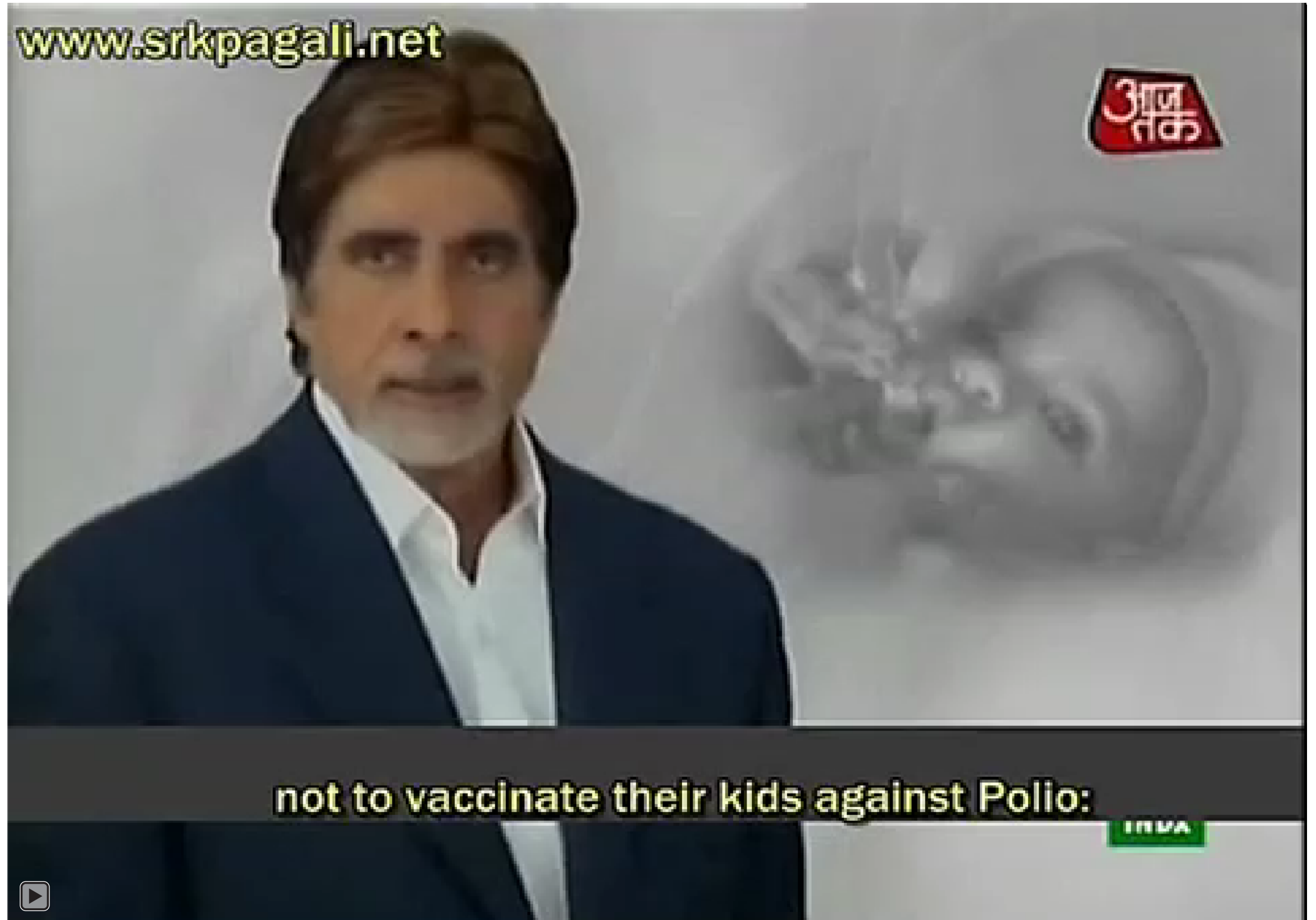
एक : one

नया : new

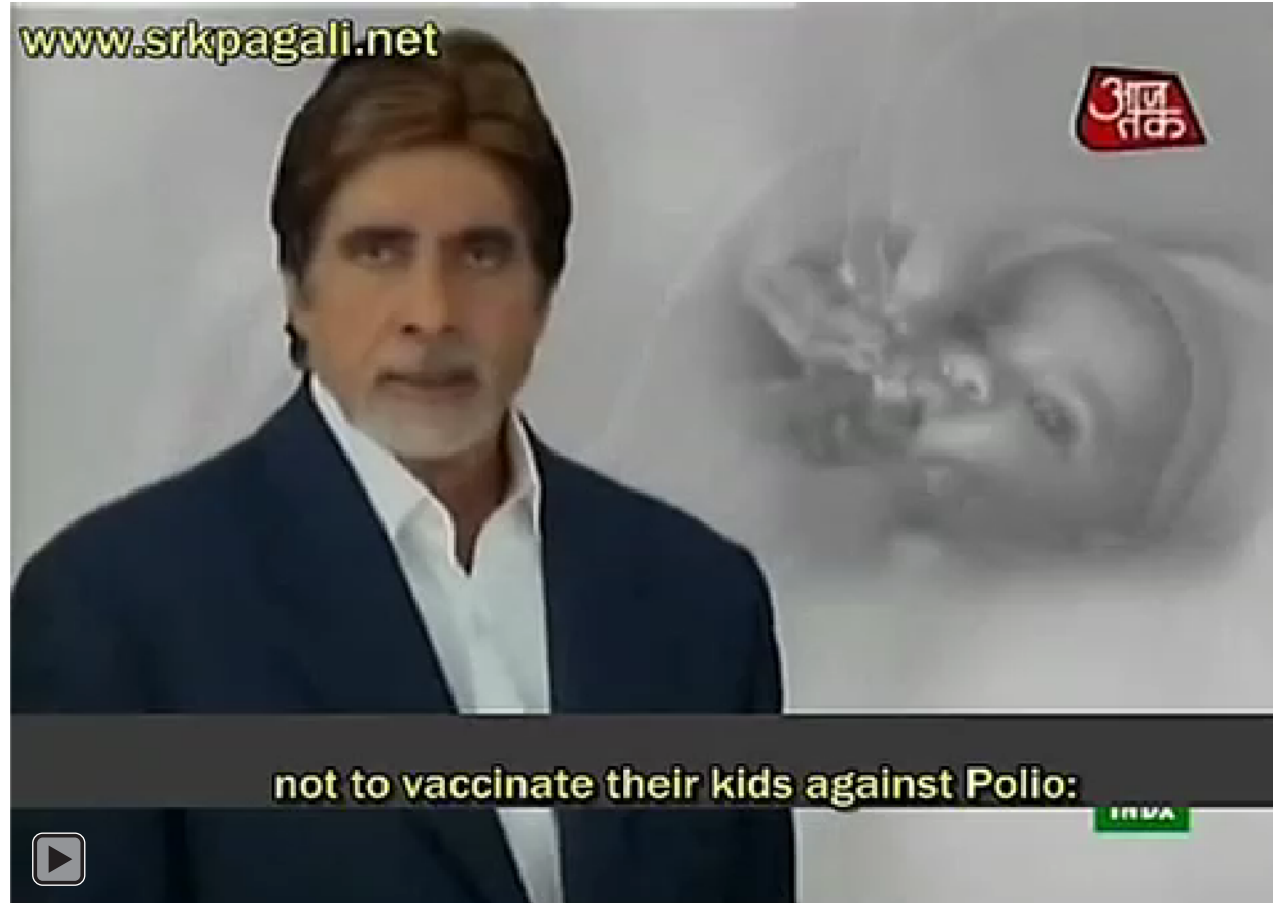
बहाना m.- excuse

खोज निकाला : searched & found

स्वास्थ्य निर्देश – 3.05



स्वास्थ्य निर्देश – 3.05 Transcribed



जात : caste

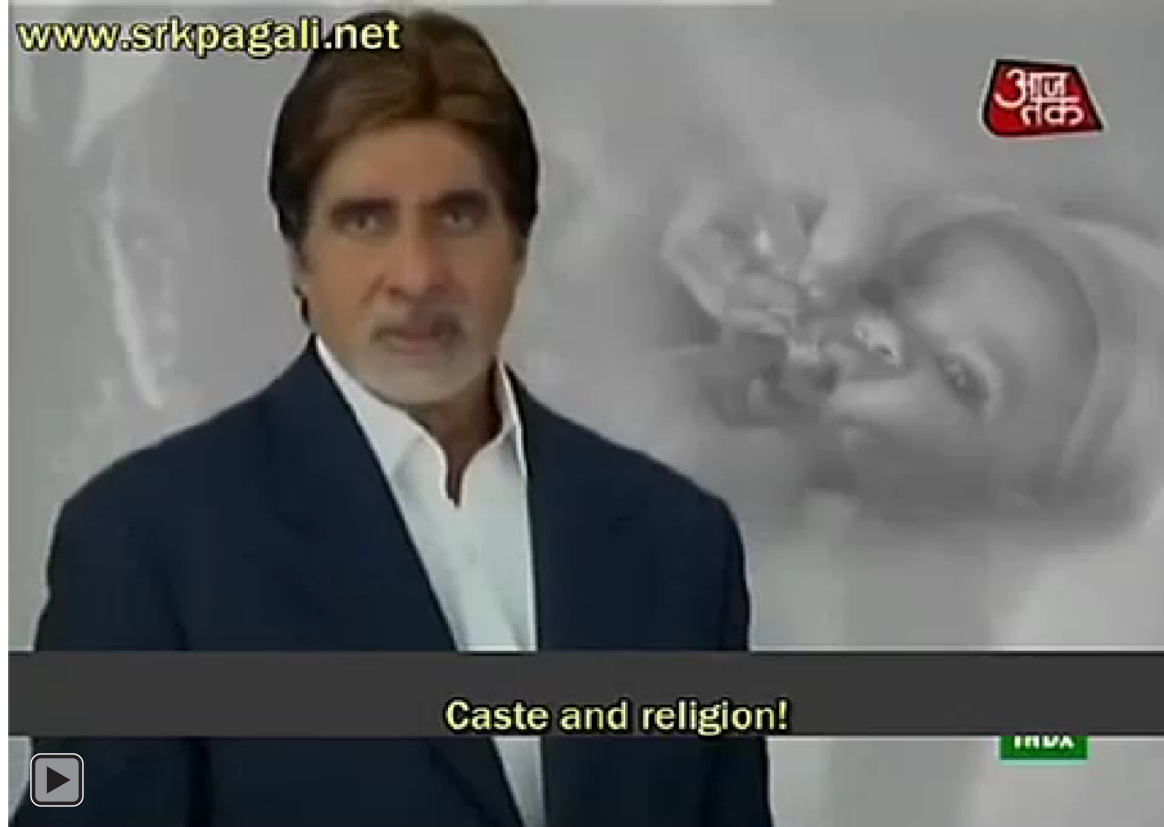
धर्म : religion

जात ! धर्म !

स्वास्थ्य निर्देश – 3.06



स्वास्थ्य निर्देश – 3.06 Transcribed



मैं उन लोगों से सिर्फ एक सवाल
पूछना चाहूँगा ।

मैं : I

उन: those

लोगों : people

से : from/ with

सिर्फ : only

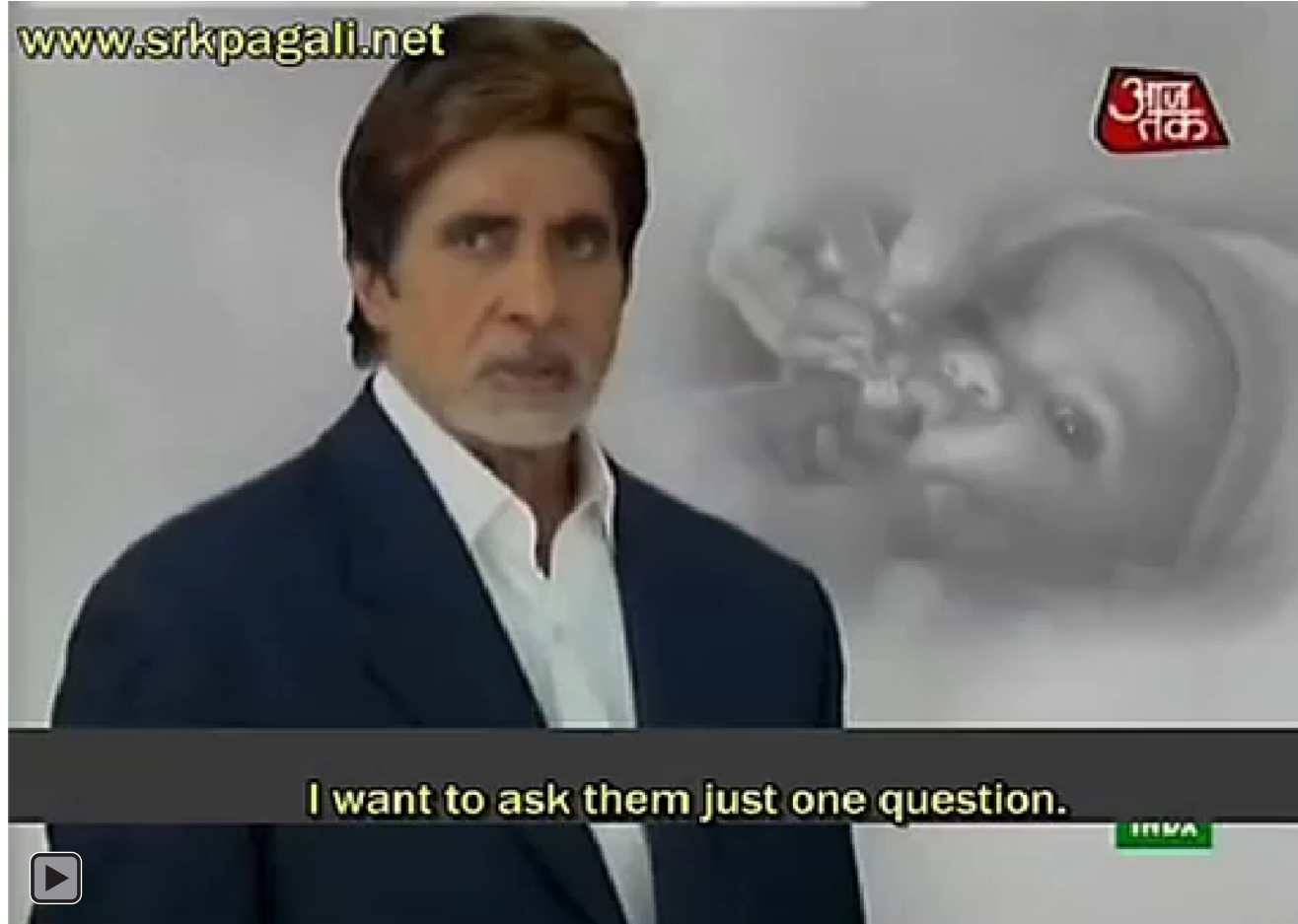
सवाल : question

पूछना चाहूँगा : like to ask

स्वास्थ्य निर्देश – 3.07



स्वास्थ्य निर्देश – 3.07 Transcribed



अरे : O/ c'mon (exclamation)

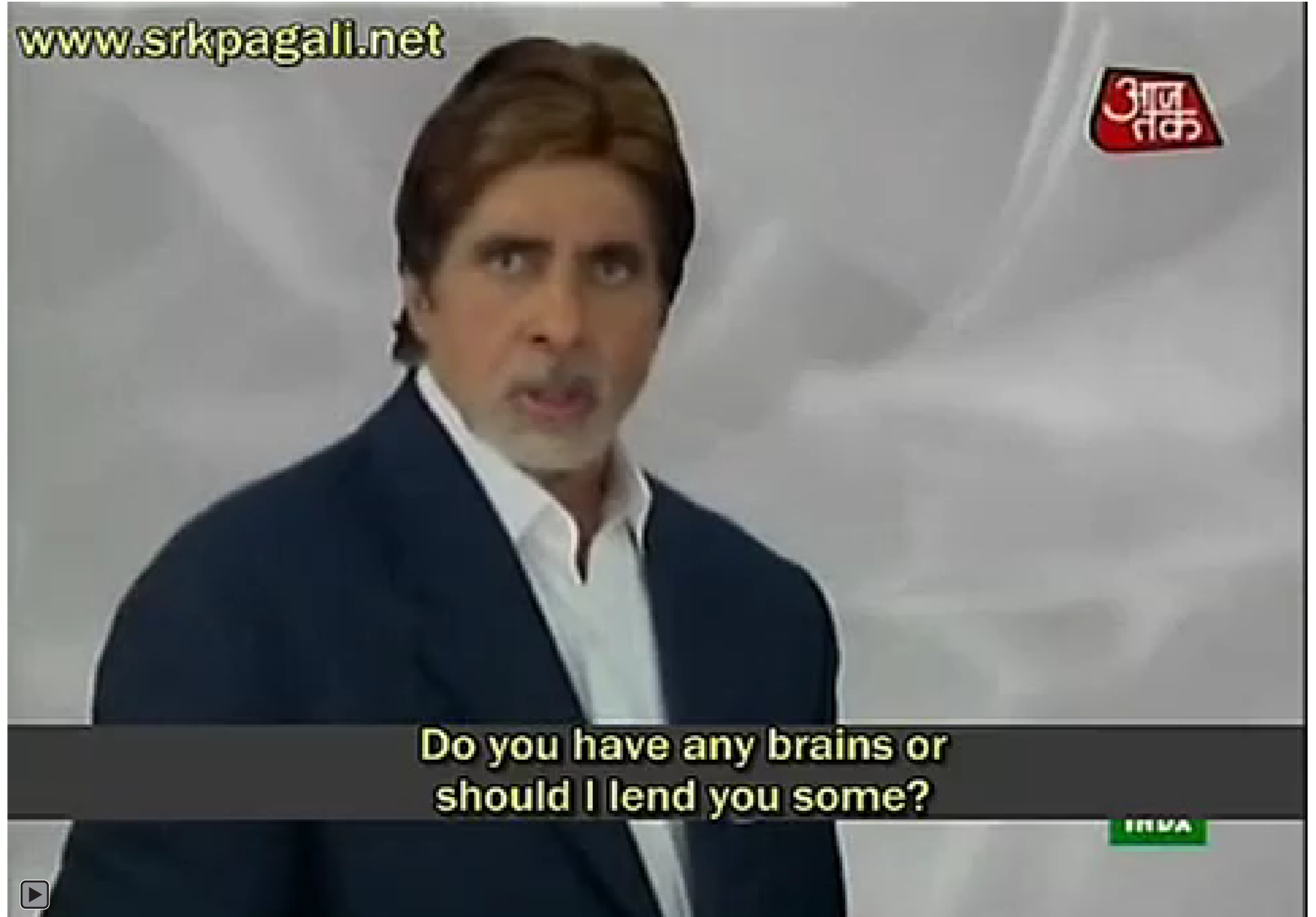
भेजा : brains (m)

या : or

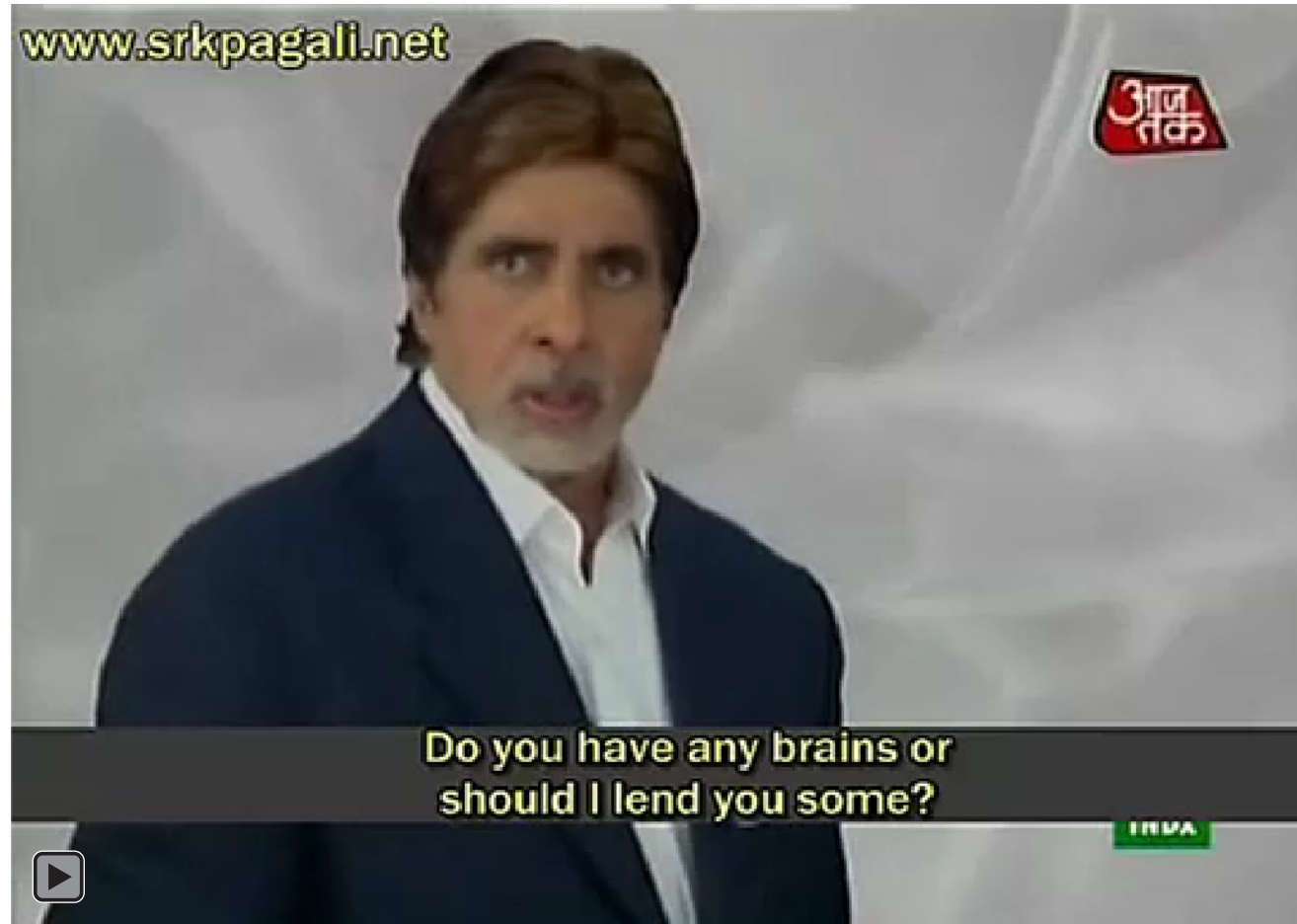
भिजवा दूँ : should I send

अरे भेजा है, या भिजवा दूँ ?

स्वास्थ्य निर्देश – 3.08



स्वास्थ्य निर्देश – 3.08 Transcribed



सर : sir

इनका : his (respectful)

गुस्सा : anger (m)

बिलकुल : definitely

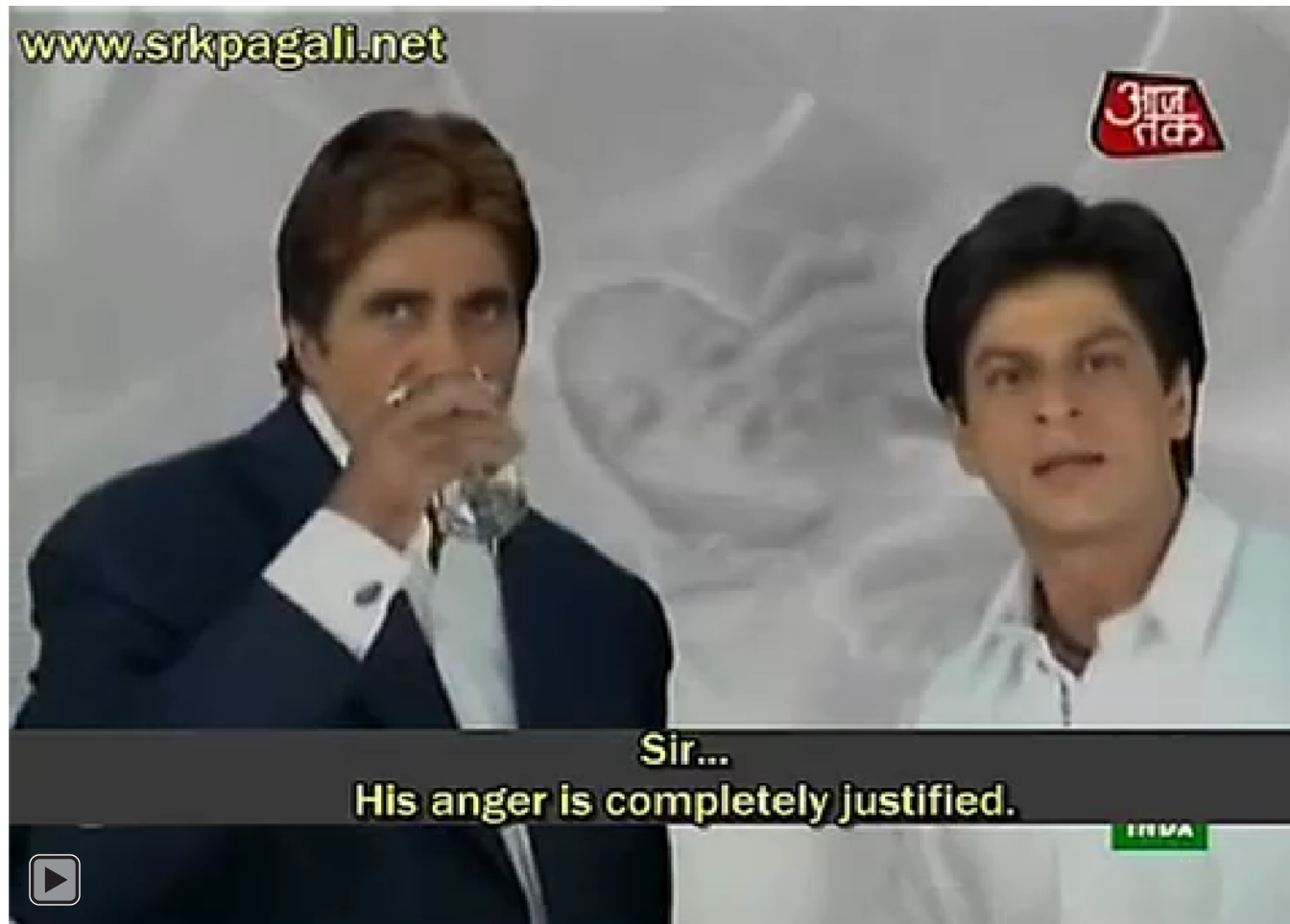
जायज़ : valid

सर ! इनका गुस्सा बिलकुल
जायज़ है ।

स्वास्थ्य निर्देश – 3.09



स्वास्थ्य निर्देश – 3.09 Transcribed



बीमारी : illness (f)

क्या : What

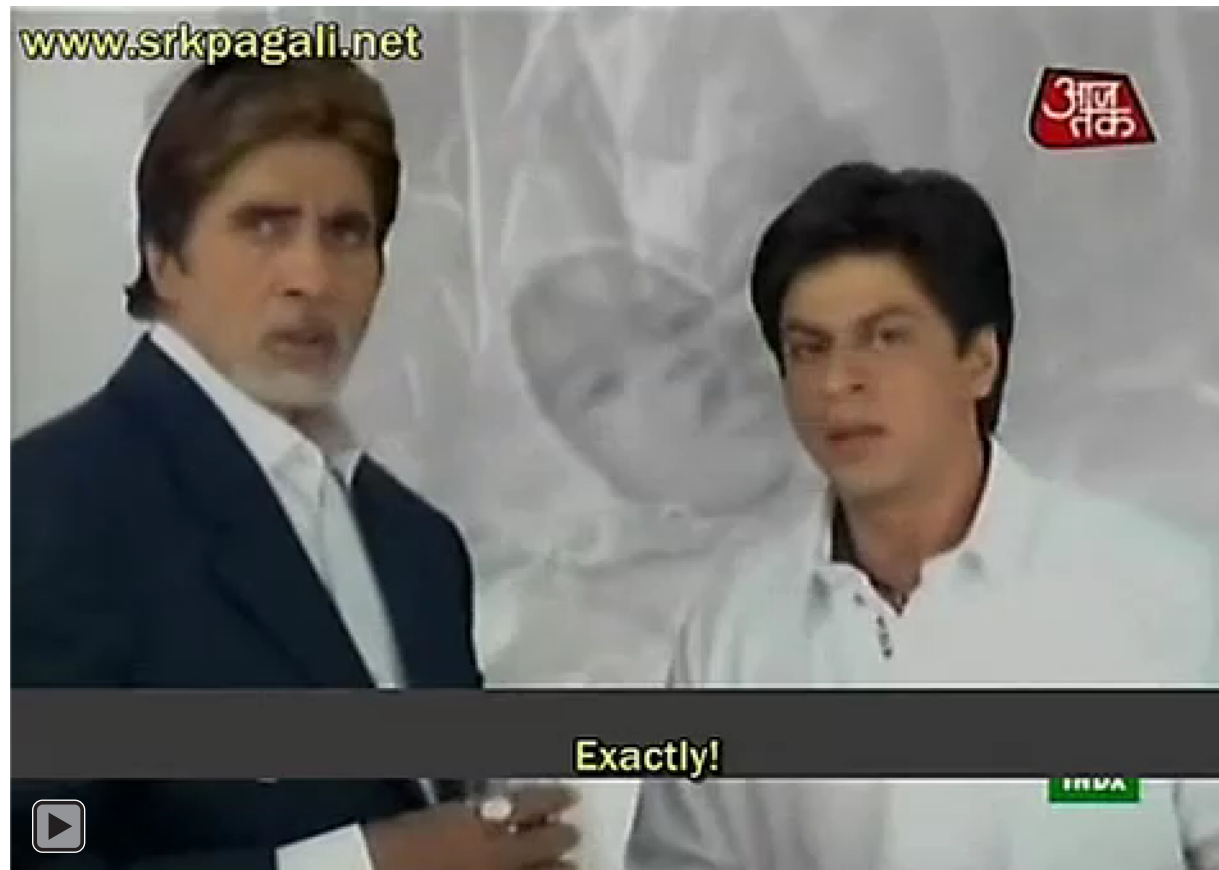
लेना देना : relation / give and
take

अरे, पोलियो की बीमारी का जाति
और धर्म से क्या लेना-देना ।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.10



स्वास्थ्य निर्देश – 3.10 Transcribed



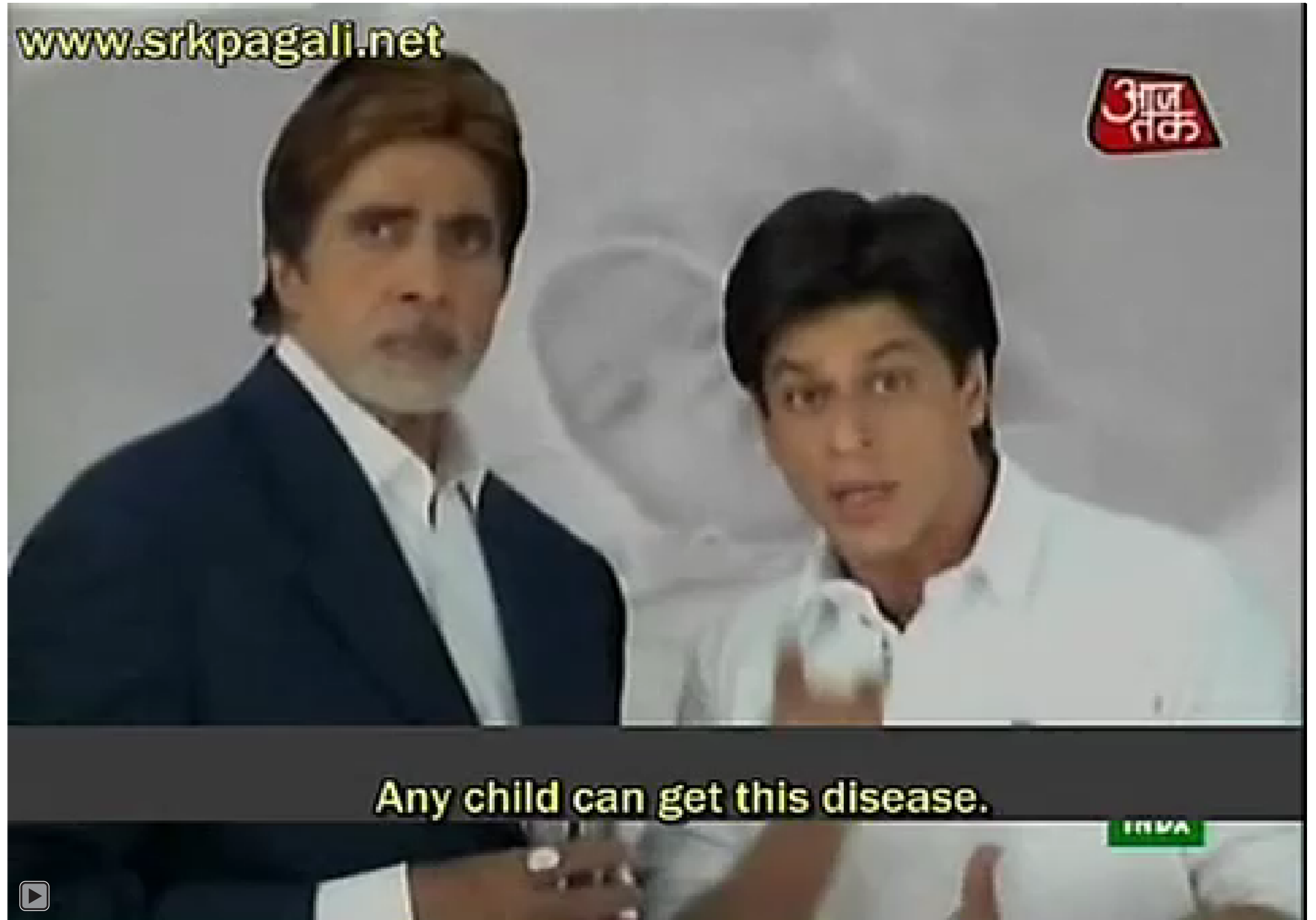
कोई भी : absolutely any

शिकार : victim (m)

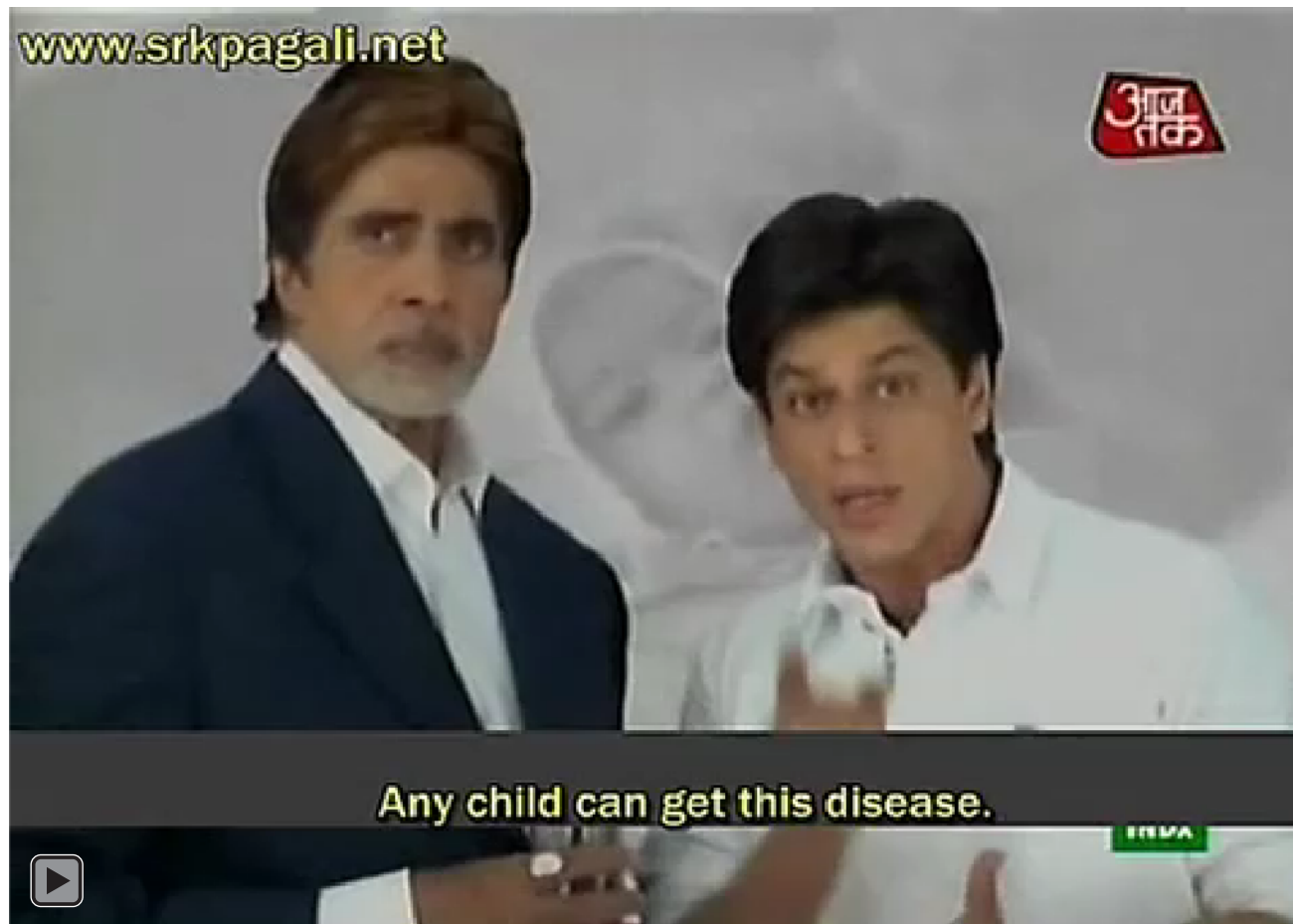
हो सकता है : can be

कोई भी बच्चा इस बीमारी का
शिकार हो सकता है ।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.11



स्वास्थ्य निर्देश – 3.11 Transcribed



इसलिए : for this reason

पिलवा : to make drink

इसलिए मैंने अपने बच्चों को
पोलियो की खुराक पिलवा दी है।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.12



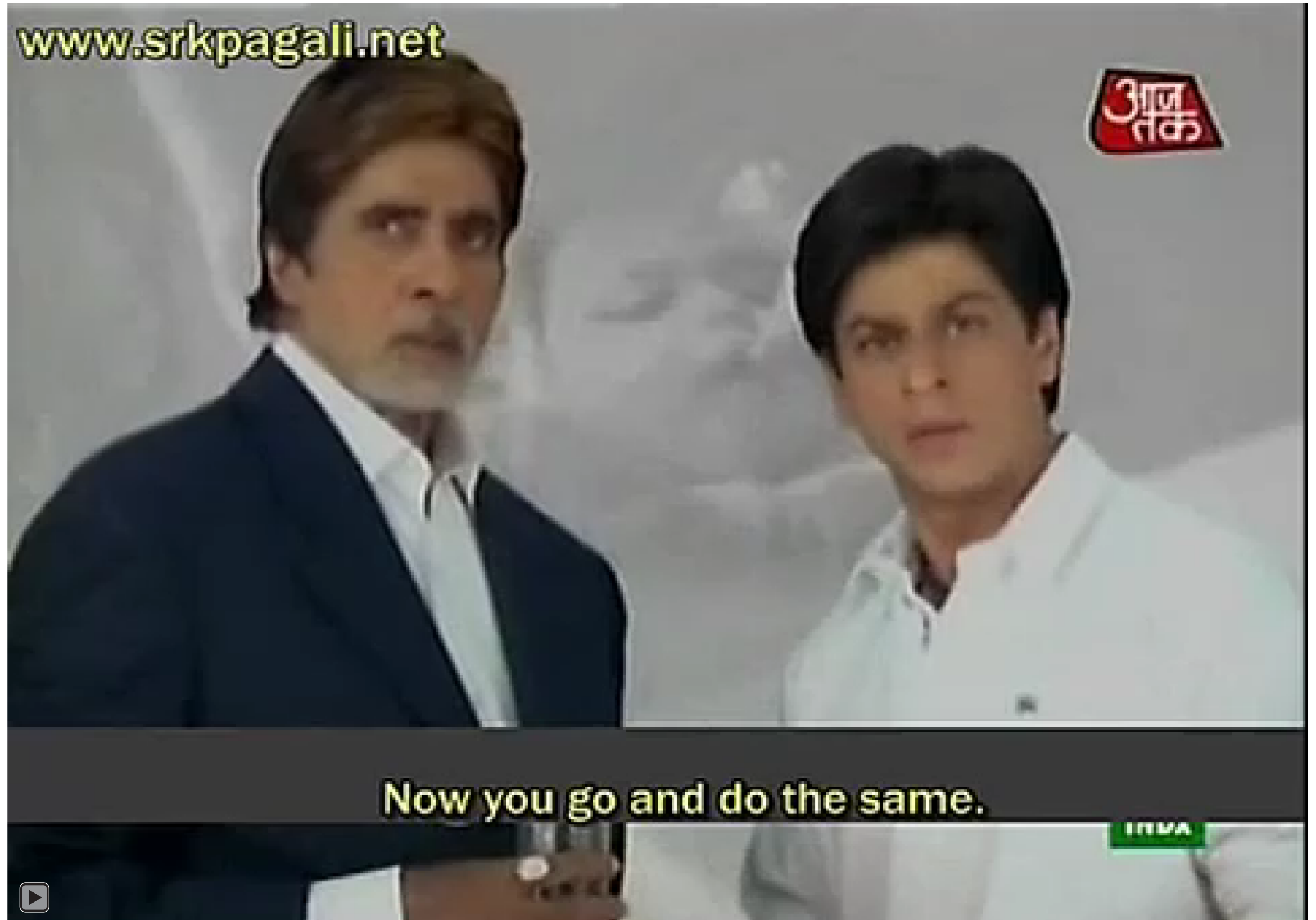
स्वास्थ्य निर्देश – 3.12 Transcribed



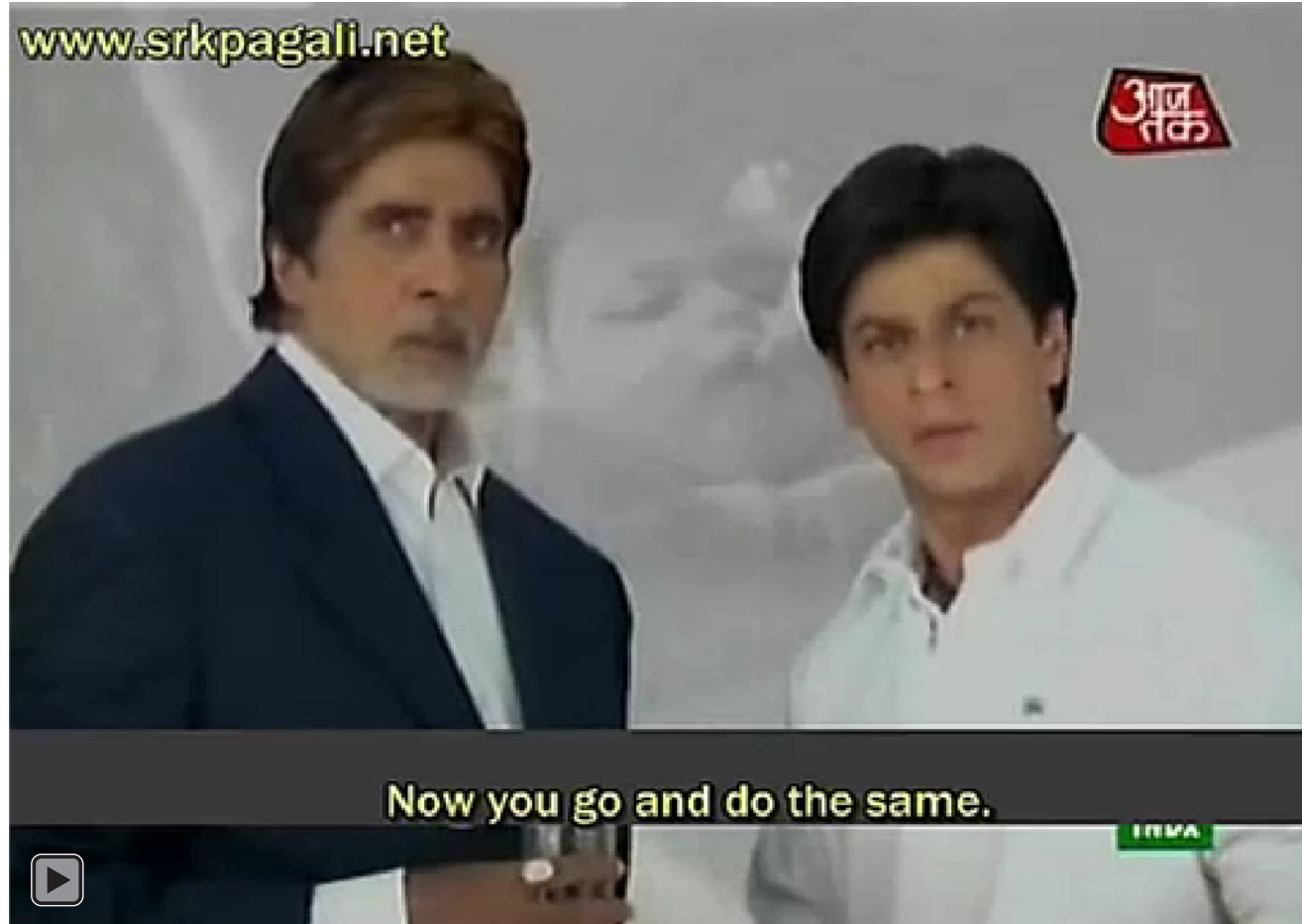
जाइये : go (respectful)

आप भी जाइये और पिलवाइये।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.13



स्वास्थ्य निर्देश – 3.13 Transcribed



लगता : feel

अमिताभ : क्या लगता है, जायेंगे ये लोग ?

शाह रुख : बिलकुल सर ।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.14



स्वास्थ्य निर्देश – 3.14 Transcribed



खैर ले लेना : take care

(humorous/ironic)

नहीं : no

अमिताभ : नहीं गये तो तुम्हारी खैर ले लूँगा मैं ।

शाह रूख : अरे नहीं-नहीं सर ।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.15

www.srkpagali.net



27 फरवरी

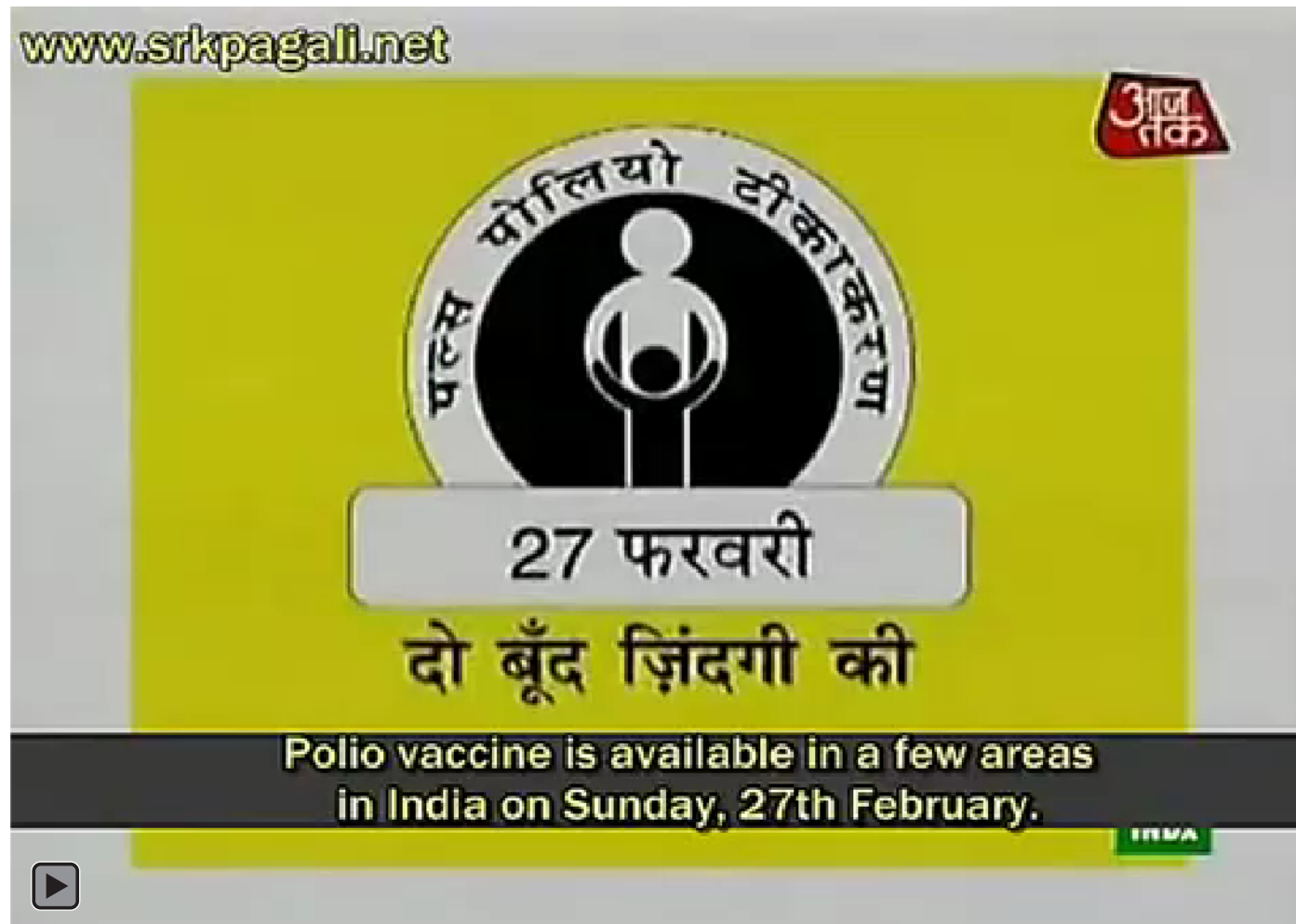
दो बूँद ज़िंदगी की

Polio vaccine is available in a few areas
in India on Sunday, 27th February.

IRMA



स्वास्थ्य निर्देश – 3.15 Transcribed



कुछ ही : only some
भागों : parts (m)

पोलियो रविवार २७ फ़रवरी को भारत के कुछ
ही भागों में हो रहा है।

स्वास्थ्य निर्देश - 3.16



स्वास्थ्य निर्देश – 3.16 Transcribed



बूँद : drop(s) (f)

ज़िंदगी : life (f)

दो बूँद ज़िंदगी के ।

चंद सवाल :

१. क्या आप पोलियो के बारे में कुछ जानते हैं? क्या?
२. अमिताभ क्यों गुस्से में हैं? विस्तार से बताइये।
३. शाहरुख अमिताभ को पानी का गिलास क्यों देते हैं?
४. शाहरुख पोलियो के बारे में क्या कहते हैं?
५. पोलियो कार्यक्रम हिन्दुस्तान में कहाँ-कहाँ और कब हो रहा है?

अभ्यास :

अपने साथी के साथ किसी बीमारी की रोकथाम के लिये ऐसा ही छोटा सा नाटक बनाइये, और क्वास के सामने प्रस्तुत कीजिये।